

Gen

Chapter 22

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶת־נֹסָה וַיִּתְּאֱלֹהִים הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים אַחֲרָי וַיְהִי
dan-berkata Abraham (DOM) menguji dan-Allah ini hal-hal setelah dan-terjadi
[H0559](#) [H0085](#) [H0853](#) [H5254](#) [H0430](#) [H0428](#) [H1697](#) [H1961](#)
הֲנִי וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֵלָיו
ini-aku dan-berkata Abraham kepadanya
[H2009](#) [H0559](#) [H0085](#) [H0413](#)

Setelah semuanya itu Allah mencoba Abraham. Ia berfirman kepadanya: "Abraham," lalu sahutnya: "Ya, Tuhan."

וַיֹּאמֶר קח־נָא אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ אֲשֶׁר־אָהַבְתָּ
engkau-cintai yang satu-satumu (DOM) anakmu (DOM) (EMP) ambillah dan-berkata
[H0157](#) [H3173](#) [H0853](#) [H0853](#) [H4994](#) [H3947](#) [H0559](#)
אֶת־יִצְחָק וּלְךָ־שָׁם וְהִעֲלֵהוּ אֶל־אֶרֶץ מֹרְיָה לְךָ־בָּגִימָה וְלִישָׁק וְלִישָׁק
di-sana dan-persembahkanlah-dia Moria tanah ke bagimu dan-pergilah Ishak (DOM)
[H8033](#) [H5927](#) [H4179](#) [H0776](#) [H0413](#) [H3212](#) [H3327](#) [H0853](#)
לְעֹלָה עַל־אֶתְרֵי הַהָרִים אֲחַדְם־אֶתְרֵי הַהָרִים אֲחַדְם־אֶתְרֵי הַהָרִים
kepadamu Aku-katakan yang gunung salah-satu di-atas sebagai-korban-bakaran
[H0413](#) [H0559](#) [H2022](#) [H0259](#)

Firman-Nya: "Ambillah anakmu yang tunggal itu, yang engkau kasihi, yakni Ishak, pergilah ke tanah Moria dan persembahkanlah dia di sana sebagai korban bakaran pada salah satu gunung yang akan Kukatakan kepadamu."

וַיִּשְׁכֶם וַיִּבְנֶה אַבְרָהָם בִּבְקָרַר וַיִּשְׁכֶם וַיִּבְנֶה אַבְרָהָם בִּבְקָרַר
keledainya (DOM) dan-memasang-pelana pagi-hari Abraham dan-bangun-pagi
[H2543](#) [H0853](#) [H2280](#) [H1242](#) [H0085](#) [H7925](#)
וַיִּקַּח וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי
dan-mengambil dan-mengambil dan-mengambil
[H3327](#) [H0853](#) [H0854](#) [H5288](#) [H8147](#) [H0853](#) [H3947](#)
וַיִּבְקַע וַיִּבְקַע וַיִּבְקַע וַיִּבְקַע וַיִּבְקַע וַיִּבְקַע וַיִּבְקַע וַיִּבְקַע
berkata yang tempat ke dan-pergi dan-bangkit korban-bakaran kayu dan-membelah
[H0559](#) [H4725](#) [H0413](#) [H3212](#) [H6086](#) [H1234](#)
לֹא הָאֱלֹהִים לֹא הָאֱלֹהִים לֹא הָאֱלֹהִים
Allah kepadanya
[H0430](#)

Keesokan harinya pagi-pagi bangunlah Abraham, ia memasang pelana keledainya dan memanggil dua orang bujangnya beserta Ishak, anaknya; ia membelah juga kayu untuk korban bakaran itu, lalu berangkatlah ia dan pergi ke tempat yang dikatakan Allah kepadanya.

וַיִּשָׂא וַיִּשָׂא וַיִּשָׂא וַיִּשָׂא וַיִּשָׂא וַיִּשָׂא וַיִּשָׂא וַיִּשָׂא
(DOM) dan-melihat matanya (DOM) Abraham dan-mengangkat ketiga pada-hari
[H0853](#) [H7200](#) [H0853](#) [H0085](#) [H5375](#) [H7992](#) [H3117](#)
מִרְחֹק מִרְחֹק מִרְחֹק מִרְחֹק מִרְחֹק מִרְחֹק מִרְחֹק מִרְחֹק
dari-kejauhan tempat
[H7350](#) [H4725](#)

Ketika pada hari ketiga Abraham melayangkan pandangannya, kelihatanlah kepadanya tempat itu dari jauh.

	וַיֹּאמֶר	אֶבְרָהָם	אֶל-	נַעֲרָיו	שָׁבוּ-	לְכֶם	פֹּה	עִם-	הַחֲמֹר	5
	dan-berkata	Abraham	kepada	pelayannya	tinggallah	kalian	di-sini	dengan	keledai	
	H0559	H0085	H0413	H5288	H3427	H6311	H2543			
	וְאָנִי	וְהָנֶעַר	נֵלְכָה	עַד-	כֹּה	וְנִשְׁתַּחֲוֶה	וְנָשׁוּבָה	אֵלֵיכֶם:		
	dan-aku	dan-anak-itu	akan-pergi	sampai	sana	dan-menyembah	dan-kembali	kepada-kalian		
	H0589	H5288	H3212	H5704	H3541	H7812	H7725	H0413		

Kata Abraham kepada kedua bujangnya itu: "Tinggallah kamu di sini dengan keledai ini; aku beserta anak ini akan pergi ke sana; kami akan sembahyang, sesudah itu kami kembali kepadamu."

	וַיִּקַּח	אֶבְרָהָם	אֶת-	עֵצֵי	הָעֵלָה	וַיִּשֶׂם	עַל-	יִצְחָק	6
	dan-mengambil	Abraham	(DOM)	kayu	korban-bakaran	dan-meletakkan	di-atas	Ishak	
	H3947	H0085	H0853	H6086	H0784	H0853	H3327	H3327	
	בָּנוּ	וַיִּקַּח	בְּיָדוֹ	אֶת-	הָאֵשׁ	וְאֶת-	הַמַּאֲכָלֹת	וַיֵּלֶכוּ	
	anaknyanya	dan-mengambil	di-tangannya	(DOM)	api	dan-(DOM)	pisau	dan-pergi	
		H3947	H3027	H0853	H0784	H0853	H3979	H3212	
	שְׁנֵיהֶם	וַיִּחְדּוּ:							
	keduanya	bersama-sama							
	H8147								

Lalu Abraham mengambil kayu untuk korban bakaran itu dan memikulkannya ke atas bahu Ishak, anaknya, sedang di tangannya dibawanya api dan pisau. Demikianlah keduanya berjalan bersama-sama.

	וַיֹּאמֶר	יִצְחָק	אֶל-	אֶבְרָהָם	אָבִיו	וַיֹּאמֶר	אָבִי	וַיֹּאמֶר	הַנְּנִי	7
	dan-berkata	Ishak	kepada	Abraham	ayahnya	dan-berkata	ayahku	dan-berkata	ini-aku	
	H0559	H3327	H0413	H0085	H0001	H0559	H0001	H0559	H2009	
	בְּנִי	וַיֹּאמֶר	הֲנֵה	הָאֵשׁ	וְהָעֵצִים	וְאֵינִי	הַשָּׂה	לְעֵלָה:		
	anakku	dan-berkata	lihatlah	api	dan-kayu	dan-di-mana	domba	untuk-korban-bakaran		
		H0559	H2009	H0784	H6086	H0346	H7716			

Lalu berkatalah Ishak kepada Abraham, ayahnya: "Bapa." Sahut Abraham: "Ya, anakku." Bertanyalah ia: "Di sini sudah ada api dan kayu, tetapi di manakah anak domba untuk korban bakaran itu?"

	וַיֹּאמֶר	אֶבְרָהָם	אֱלֹהִים	יִרְאֶה-	לִּי	הַשָּׂה	8
	dan-berkata	Abraham	Allah	akan-menyediakan	bagi-diri-Nya	domba	
	H0559	H0085	H0430	H7200	H7716		
	לְעֵלָה	בְּנִי	וַיֵּלֶכוּ	שְׁנֵיהֶם	וַיִּחְדּוּ:		
	untuk-korban-bakaran	anakku	dan-pergi	keduanya	bersama-sama		
			H3212	H8147			

Sahut Abraham: "Allah yang akan menyediakan anak domba untuk korban bakaran bagi-Nya, anakku." Demikianlah keduanya berjalan bersama-sama.

	וַיָּבֹאוּ	אֶל-	הַמְּקוֹם	אֲשֶׁר	אָמַר-	לִּי	הָאֱלֹהִים	וַיִּבְנוּ	שָׁם	9
	dan-tiba	ke	tempat	yang	berkata	kepadanya	Allah	dan-membangun	di-sana	
	H0935	H0413	H4725	H0559	H0559	H0559	H0430	H1129	H8033	
	אֶבְרָהָם	אֶת-	הַמִּזְבֵּחַ	וַיַּעֲרֹךְ	אֶת-	הָעֵצִים	וַיַּעֲקֹד	אֶת-	יִצְחָק	
	Abraham	(DOM)	mezbah	dan-menyusun	(DOM)	kayu	dan-mengikat	(DOM)	Ishak	
	H0085	H0853	H4196	H0853	H0853	H6086	H6123	H0853	H3327	
	בָּנוּ	וַיִּשֶׂם	אֹתוֹ	עַל-	הַמִּזְבֵּחַ	מֵעַל	לְעֵצִים:			
	anaknyanya	dan-meletakkan	dia	di-atas	mezbah	di-atas	kayu			
		H0853	H0853	H0853	H4196	H4605	H6086			

Sampailah mereka ke tempat yang dikatakan Allah kepadanya. Lalu Abraham mendirikan mezbah di situ, disusunnalah kayu, diikatnya Ishak, anaknya itu, dan diletakkannya di mezbah itu, di atas kayu api.

Dan Abraham menamai tempat itu: "TUHAN menyediakan"; sebab itu sampai sekarang dikatakan orang: "Di atas gunung TUHAN, akan disediakan."

וַיִּקְרָא	מַלְאָךְ	יְהוָה	אֶל-	אַבְרָהָם	שְׁנֵית	מִן־	הַשָּׁמַיִם:	15
dan-memanggil	malaikat	TUHAN	kepada	Abraham	kedua-kali	dari	langit	
H7121	H4397	H3068	H0413	H0085	H8145		H8064	

Untuk kedua kalinya berserulah Malaikat TUHAN dari langit kepada Abraham,

וַיֹּאמֶר	בִּי	נִשְׁבַּעְתִּי	נְאֻם-	יְהוָה	כִּי	יֵעַן	אֲשֶׁר	16
dan-berkata	demi-diri-Ku	Aku-bersumpah	firman	TUHAN	karena	oleh-karena	yang	
H0559		H7650	H5002	H3068		H3282		
עָשִׂיתָ	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	וְלֹא	חָשַׁכְתָּ	בְּנֶדְךָ	אֶת־	
engkau-lakukan	(DOM)	hal	ini	dan-tidak	menahan	anakmu	(DOM)	
	H0853	H1697	H2088	H3808	H2820	H0853	H0853	

יְחִידָה:
satu-satumu
[H3173](#)

kata-Nya: "Aku bersumpah demi diri-Ku sendiri -- demikianlah firman TUHAN --: Karena engkau telah berbuat demikian, dan engkau tidak segan-segan untuk menyerahkan anakmu yang tunggal kepada-Ku,

כִּי-	בָרַךְךָ	אֲבָרְכֶךָ	וְהִרְבָּה	אֲרַבָּה	17
bahwa	memberkati	Aku-akan-memberkatimu	dan-memperbanyak	Aku-akan-memperbanyak	
	H1288	H1288			
אֶת־	זֶרְעֶךָ	כְּכּוֹכְבֵי	וְכַחֲסוּל	אֲשֶׁר	עַל־
(DOM)	keturunanmu	seperti-bintang-bintang	dan-seperti-pasir	yang	di-atas
H0853	H2233	H3556	H2344	H8193	H8193

הַיָּם	וְיָרַשׁ	זֶרְעֶךָ	אֶת־	שָׁעַר	אֵיבָיו:
laut	dan-akan-mewarisi	keturunanmu	(DOM)	gerbang	musuh-musuhnya
H3220	H3423	H2233	H0853	H8179	H0341

maka Aku akan memberkati engkau berlimpah-limpah dan membuat keturunanmu sangat banyak seperti bintang di langit dan seperti pasir di tepi laut, dan keturunanmu itu akan menduduki kota-kota musuhnya.

וְהִתְבָּרַכְוּ	בְּזֶרְעֶךָ	כָּל־	גּוֹיֵי	הָאָרֶץ	עָלֶיךָ	אֲשֶׁר	18
dan-akan-diberkati	dalam-keturunanmu	semua	bangsa-bangsa	bumi	oleh-karena	yang	
H1288	H2233	H3605	H0776	H0776	H6118		
שָׁמַעְתָּ	בְּקוֹלִי:						
engkau-mendengarkan	suara-Ku						
H8085							

Oleh keturunanmulah semua bangsa di bumi akan mendapat berkat, karena engkau mendengarkan firman-Ku."

וַיָּשָׁב	אַבְרָהָם	אֶל-	נְעֻרָיו	וַיִּקְמוּ	וַיֵּלְכוּ	יַחְדָּו	אֶל־	19
dan-kembali	Abraham	kepada	pelayannya	dan-bangkit	dan-pergi	bersama-sama	ke	
H7725	H0085	H0413	H5288	H3212	H3212	H0413		
שָׁבַע בְּאַר	וַיֵּשֶׁב	אַבְרָהָם	שָׁבַע: בְּבֵאֵר	פ				
Bersyeba	dan-tinggal	Abraham	di-Bersyeba	(P)				
H0884	H3427	H0085	H0884					

Kemudian kembalilah Abraham kepada kedua bujangnya, dan mereka bersama-sama berangkat ke Bersyeba; dan Abraham tinggal di Bersyeba.

20
 הִנֵּה לֵאמֹר לְאַבְרָהָם וַיִּגֵּד הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים אַחֲרָיו וַיְהִי
 lihatlah berkata kepada-Abraham dan-diberitahukan ini hal-hal setelah dan-terjadi
[H2009](#) [H0559](#) [H0085](#) [H5046](#) [H0428](#) [H1697](#) [H1961](#)

: אָחִיךָ אֶתְּחִיל לְנַחֵר בָּנָיִם הוּא גַם- מִלְכָּה יִלְדָה
 saudaramu untuk-Nahor anak-anak-laki-laki dia juga Milka melahirkan
[H0251](#) [H5152](#) [H1931](#) [H1571](#) [H4435](#) [H3205](#)

Sesudah itu Abraham mendapat kabar: "Juga Milka telah melahirkan anak-anak lelaki bagi Nahor, saudaramu:

21
 אָבִי קִמּוּאֵל וְאֵת- אָחִיו בּוּס וְאֵת- בְּכָרוֹ עוּץ אֵת-
 bapak Kemuel dan-(DOM) saudaranya Bus dan-(DOM) anak-sulungnya Us (DOM)
[H0001](#) [H7055](#) [H0853](#) [H0251](#) [H0938](#) [H0853](#) [H1060](#) [H5780](#) [H0853](#)

: אָרָם
 Aram
[H0758](#)

Us, anak sulung, dan Bus, adiknya, dan Kemuel, ayah Aram,

22
 וְאֵת- יִדְלָף וְאֵת- פִּלְדָּשׁ וְאֵת- חָזוֹ וְאֵת- כְּסֵד וְאֵת-
 dan-(DOM) Yidlaf dan-(DOM) Pildas dan-(DOM) Hazo dan-(DOM) Kesed dan-(DOM)
[H0853](#) [H3044](#) [H0853](#) [H6394](#) [H0853](#) [H2375](#) [H0853](#) [H3777](#) [H0853](#)

: בְּתוּאֵל
 Betuel

juga Kesed, Hazo, Pildash, Yidlaf dan Betuel."

23
 לְנַחֵר מִלְכָּה יִלְדָה אֵלֶיהָ שְׁמֹנֶה רִבְקָה אֵת- יֶלֶד וּבְתוּאֵל
 untuk-Nahor Milka melahirkan ini delapan Ribka (DOM) memperanakan dan-Betuel
[H5152](#) [H4435](#) [H3205](#) [H0428](#) [H8083](#) [H7259](#) [H0853](#) [H3205](#)

: אַבְרָהָם אָחִי
 Abraham saudara
[H0085](#) [H0251](#)

Dan Betuel memperanakan Ribka. Kedelapan orang inilah dilahirkan Milka bagi Nahor, saudara Abraham itu.

24
 טֵבַח אֵת- הוּא גַם- וַתֵּלֶד רְאוּמָה וּשְׁמֹנֶה וּפִילְגִישׁוֹ
 Tebah (DOM) dia juga dan-melahirkan Reuma dan-namanya dan-gundiknya
[H2875](#) [H0853](#) [H1931](#) [H1571](#) [H3205](#) [H7208](#) [H8034](#) [H6370](#)

: טַחַשׁ וְאֵת- גַּחַם וְאֵת- מַעֲכָה:
 (S) Maakha dan-(DOM) Tahas dan-(DOM) Gaham dan-(DOM)
[H4601](#) [H0853](#) [H8477](#) [H0853](#) [H1514](#) [H0853](#)

Dan gundik Nahor, yang namanya Reuma, melahirkan anak juga, yakni Tebah, Gaham, Tahash dan Maakha.